

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



ECOUTER ET COMPRENDRE

A1.1 : Comprendre quelques informations très simples, prévisibles et répétitives

- des mots et expressions très courants sur moi, ma famille mon environnement concret eimmédiat :
- les jours de la semaine et les mois de l'année
- les heures et les dates
- les nombres et les quantités : *centimètre, mètre, kilomètre, gramme, kilogramme, euro, centimes, ...*
- les noms des objets de la vie quotidienne
- des questions simples sur moi-même
- des annonces publiques (*horaires, départ, arrivée, ouverture, fermeture,...*)
- des consignes prévisibles
- des messages-types enregistrés, des informations répétitives (*météo, consignes données par le formateur*)

A1 : Comprendre des informations simples dans des situations concrètes et familières (consignes, remarques) :

- les consignes et indications de direction (*tout droit, à gauche, à droite, ...*) et les remarques simples (*quelle belle veste !*)
- des explications simples quand j'effectue une activité particulière
- des expressions et mots familiers dans les films, les publicités, les dessins animés, les chansons (radio, TV)
- des dialogues très courts

Document inspiré du Portfolio européen des langues - Migrants adultes apprenant la langue du pays d'accueil

Aurore Barrot pour ECRIT 01 - V10 - 14 novembre 2019

Crédit photo : © Conseil de l'Europe

1

Livret de compétences acquises en langue française - *Version par niveaux*

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain

- un message téléphonique simple

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



ECOUTER ET COMPRENDRE

A2 : Comprendre les informations essentielles sur des sujets concrets courants :

- ma famille, ma vie personnelle, mon environnement proche ou mon travail
- mes loisirs, mes sorties, les vacances, la musique, la télévision, le cinéma ou les voyages
- des achats, une sortie au restaurant ou un rendez-vous chez le médecin, ...
- des indications simples (*pour aller d'un point A à un point B, ...*)
- l'élément principal d'une vidéo sur un événement concret, et les changements de rubrique du journal TV
- des consignes simples et concrètes pour utiliser des machines et appareils
- des histoires courtes et simples
- des descriptions simples en rapport avec mon travail, surtout avec des images ou des démonstrations pratiques
- l'essentiel de messages téléphoniques
- repérer et comprendre les questions types sur mon parcours, mes compétences, mon projet professionnel
- repérer pour les utiliser certains mots ou des expressions utilisées par mes interlocuteurs

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



ECOUTER ET COMPRENDRE

B1 : Comprendre des informations détaillées d'un contenu clair sur des sujets connus, concrets ou abstraits

- une présentation simple et structurée concernant mes études ou mon métier
- des émissions TV sur des sujets qui m'intéressent ou des sujets culturels
- des films où l'histoire repose largement sur l'image et l'action
- des consignes ou des informations détaillées : organisation d'un voyage, bulletin météo enregistré, message de répondeur, ...
- les points principaux d'un journal radio ou d'un enregistrement audio simple sur des sujets familiers
- les messages généraux et les points de détail d'une information concrète
- des directives techniques simples (*mode d'emploi d'un appareil électrique, ...*)
- une histoire assez courte et la restituer à l'oral
- des consignes et des conseils pour la rédaction de mon CV et de ma lettre de motivation

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



PARLER

A1.1 : Je peux me faire comprendre très globalement avec quelques mots clés :

Répondre à des questions sur moi :

- dire bonjour, bonsoir, au revoir, s'il vous plaît, excusez-moi
- demander à quelqu'un s'il va bien et répondre à cette question
- donner et épeler : mon nom et mon prénom, mon âge ou ma date de naissance, mon adresse et mon numéro de téléphone
- indiquer ma nationalité ou mon pays d'origine, ma langue « maternelle »
- donner le nom des membres de ma famille et les personnes que je connais
- dire où j'habite, quelle est ma profession et où je travaille
- donner la date de mon arrivée en France ou la durée de mon séjour
- décrire ma maison, les gens que je connais

Demander ou donner des objets, des services :

- demander ou donner quelque chose à quelqu'un, en disant « s'il vous plaît » et « merci »
- accepter ou refuser un objet
- demander le nom ou le prix d'un objet
- demander une quantité, un prix, l'heure

Je peux :

- dire que je ne comprends pas

La langue française et moi :

Je peux :

utiliser des mots clés, des verbes à l'infinitif, *tu* ou *vous* en fonction de mon interlocuteur et du contexte

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



PARLER

A1 : Se présenter brièvement et transmettre en quelques mots une information dans son environnement proche

- me présenter, demander le nom de quelqu'un et le présenter
- donner des renseignements de base : mon âge, mon adresse, ma famille, mon domaine d'études, mon travail
- nommer les différentes lettres de l'alphabet et épeler mon nom et mon adresse
- me décrire brièvement, décrire les personnes que je connais, l'endroit où j'habite
- parler du temps : *la semaine prochaine, vendredi dernier, en novembre, à 3h*
- transmettre un message simple

A1 : La langue française et moi :

Je peux :

- essayer de construire des phrases simples : *Je suis malade. J'ai rendez-vous demain*
- faire attention au rythme des groupes de mots en français : enchaîner les mots d'un même groupe, marquer les pauses entre les groupes, mettre l'accent sur la dernière syllabe du groupe



PARLER

A2 : Se présenter et transmettre une information de façon assez détaillée dans une situation courante

- présenter des excuses, demander une permission
- dire ce que j'aime ou pas, que je suis d'accord ou pas, faire des suggestions
- donner des informations (*au guichet, à la caisse d'un magasin, dans la rue, les transports, ...*)
- expliquer mon problème à mon médecin ou à mon dentiste

Livret de compétences acquises en langue française - *Version par niveaux*

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain

A2 : La langue française et moi :

Je peux :

- construire des phrases simples
- mettre un déterminant devant un nom (LE + MATIN)
- utiliser le passé composé et le futur proche
- prononcer les terminaisons des verbes qui s'entendent à l'oral (partir/elle est partie/elle part/elles partent)
- faire très attention à l'intonation et au rythme des groupes de mots en français : enchaîner les mots d'un même groupe, marquer les pauses entre les groupes, mettre l'accent sur la dernière syllabe du groupe, utiliser un ton montant à la fin pour poser une question et un ton descendant pour affirmer quelque chose



PARLER

B1 : Peut faire une présentation construite et illustrée par des exemples sur des sujets connus, concrets ou abstraits, et transmettre des informations de façon complète

- exprimer ma pensée et commenter celle de quelqu'un sur un sujet abstrait ou culturel : film, morceau de musique, ...
- expliquer pourquoi quelque chose pose problème, débattre et comparer les différentes solutions
- fournir des renseignements demandés lors d'une consultation médicale: décrire des symptômes, ..

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



DISCUTER & ECHANGER :

A1 : Peut participer à une conversation sur des sujets simples et concrets et sur sa situation personnelle :

- demander à quelqu'un s'il va bien et répondre à cette question
- poser des questions personnelles sur la famille, le lieu d'habitation, le travail et répondre à ces questions
- demander ou donner quelque chose à quelqu'un - *s'il vous plaît* et *merci*
- faire des achats simples avec des mimiques ou en montrant du doigt
- me débrouiller avec les chiffres, quantités, prix et heures
- tenir une conversation téléphonique simple sur un sujet que je connais déjà
- dire que je ne comprends pas
- demander de répéter ou de parler plus lentement, attirer l'attention (*excusez-moi monsieur*), demander de l'aide (*s'il vous plaît*)
- demander comment dire quelque chose ou le sens d'un mot en français



DISCUTER & ECHANGER

A2 : Peut participer à une conversation courante, demander et donner des explications, exprimer ses contraintes

Etablir un contact social :

- saluer et prendre congé, me présenter, remercier
- dire comment je vais, et je peux remercier quelqu'un de manière appropriée
- poser et répondre à des questions sur des sujets familiers (*météo, loisirs, sorties, musique, sport*), sur des événements passés (*hier, la semaine dernière, l'an dernier ...*)
- inviter quelqu'un et répondre à des invitations
- discuter avec quelqu'un de ce que l'on va faire, l'endroit où l'on va aller, l'heure et le lieu de rendez-vous
- demander une taille ou une couleur précise lorsque j'achète des objets
- passer ou prendre des appels téléphoniques : dire qui est à l'appareil, demander à parler à qqn, donner mon n°, laisser 1 message
- effectuer des opérations simples (*dans les magasins, à la poste, la gare, ...*), commander à boire-manger

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



DISCUTER ET ECHANGER

A2 : Je peux décrire ou présenter simplement des gens, des conditions de vie, des activités quotidiennes, ce que j'aime :

- me décrire, et décrire des personnes que je connais
- décrire ma maison et mon environnement
- décrire ma formation scolaire et mon domaine d'études
- décrire mes qualifications et mon expérience professionnelle
- raconter comment est la vie dans mon pays d'origine et la comparer à la vie en France
- raconter ce que je fais habituellement et expliquer ce que j'aime ou pas
- raconter des histoires simples, des événements/expériences passés (*ce que j'ai fait le week-end dernier, ...*)
- m'entraîner et faire une courte présentation sur un sujet familier
- faire un compte-rendu détaillé de problèmes ou d'incidents
- préparer et faire de brèves annonces et déclarations



DISCUTER ET ECHANGER

B1 : Peut participer à une conversation complexe sur des sujets connus, concrets ou abstraits

- échanger, vérifier et confirmer des informations factuelles
- exprimer - ou réagir à - des attitudes et des sentiments: surprise, joie, tristesse, intérêt, incertitude indifférence
- tenir une discussion sur les traditions culturelles de mon pays d'origine, et les comparer à celles du pays d'accueil
- demander des renseignements par téléphone
- obtenir des informations détaillées
- demander un remboursement, négocier un prix...
- demander et suivre des indications géographiques précises
- prendre certaines initiatives lors d'un entretien : introduire un nouveau sujet, ...
- discuter des mes objectifs par rapport à mon projet de formation ou mon projet professionnel
- utiliser un questionnaire préparé pour conduire un entretien structuré et poser spontanément quelques questions

Document inspiré du Portfolio européen des langues - Migrants adultes apprenant la langue du pays d'accueil

Aurore Barrot pour ECRIT 01 - V10 - 14 novembre 2019

Crédit photo : © Conseil de l'Europe

9

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



DISCUTER ET ECHANGER

B1 : Je peux décrire, expliquer, raconter, argumenter, exposer

- décrire des expériences personnelles, des réactions, des rêves, des espoirs, des ambitions,
- décrire des événements réels, fictifs ou inattendus
- raconter une histoire ou un film ou un livre
- faire un résumé simple de courts textes écrits
- expliquer simplement comment utiliser un appareil
- expliquer et justifier brièvement des opinions, des projets ou des agissements
- argumenter sans difficulté dans la plupart des situations
- faire un exposé simple sur un sujet choisi dans mon domaine d'études ou mon domaine professionnel
- faire un compte-rendu détaillé de problèmes ou d'incidents : rapporter un vol ou un accident de la circulation, ..
- préparer et faire de brèves annonces et déclarations
- enquêter par téléphone auprès d'entreprises avant de répondre à une offre d'emploi ou d'envoyer des candidatures spontanées
- interviewer des professionnels du domaine professionnel qui m'intéresse pour connaître les différents types de postes et d'entreprises, les compétences recherchées, la culture

La langue française et moi :

Je peux :

- construire des phrases complexes en articulant des phrases simples
- utiliser les principaux temps verbaux (présent/passé composé et imparfait/futur/conditionnel/subjonctif), des connecteurs logiques et chronologiques, des anaphores
- commencer à contrôler et corriger mes propres erreurs quand je m'exprime à l'oral
- contrôler mon débit de parole et optimiser ma prononciation
- manier l'intonation et le rythme des groupes de mots en français : je fais des pauses, des ruptures pour marquer mon intention

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



LIRE

Infra A11 - Palier 1 :

- Reconnaître la nature et la fonction des documents de la vie quotidienne :
un journal, une publicité, une lettre administrative, une carte postale, un SMS, un catalogue...

Reconnaître sur des documents de la vie quotidienne:

- Mon nom, mon prénom et mon adresse sur un document
- des logos, des étiquettes, des mots-signaux : *ENTREE, SORTIE, TOILETTES ...*
- les différentes formes de données chiffrées : *1, 2, 3, 4, ...*

Infra A1.1 - Palier 2 :

- Identifier des mots en s'appuyant sur des éléments contextuels et/ou des analogies graphophonologiques avec des mots connus
- Reconnaître les éléments de la structuration et de la mise en page d'un document écrit
- Identifier les différentes formes conventionnelles de données chiffrées figurant dans un courrier à caractère commercial ou administratif

A1.1 : Reconnaître ses nom, prénom, adresse, date de naissance sur un document familial (liste, courrier, formulaire, ...)

Reconnaître :

- la signalétique, certains mots dans les espaces publics :
SORTIE, DÉFENSE DE FUMER, DANGER, FERMÉ
- des indications manuscrites doublées d'icônes
- des prix, des horaires, ...
- des données chiffrées, des noms propres et des informations visuellement saillantes dans un texte court
- la fonction de certains documents de mon environnement (à leur aspect, typographie, localisation) et anticiper partiellement sur leur contenu possible

Livret de compétences acquises en langue française - *Version par niveaux*

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain

- des textes constitués d'une ou deux phrases simples : post-it, carte postale ou instructions

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



LIRE

A1 : Lire et comprendre des phrases courtes et simples sur des sujets familiers :

- des horaires de bus et de train
- les heures et jours d'ouverture et de fermeture (de magasins, etc.)
- de brefs messages et commentaires écrits liés à mon travail : *bon travail ...*
- des messages sur des post-it ou des cartes postales
- les formulaires à compléter avec mon nom, mon adresse, ma date de naissance
- le lieu, la date et l'heure d'un rendez-vous qui m'a été fixé par écrit
- des messages courts et simples figurant sur une carte de vœux, une carte postale (une carte de vacances ou d'anniversaire, par exemple), des SMS et e-mails
- les principales commandes d'un programme informatique : *COPIER, IMPRIMER, ENREGISTRER*
- me faire une idée du contenu d'un article de journal assez simple et avec des images/photos
- suivre des indications écrites simples et courtes (pour aller de A à B, ...)

Repérer :

- des numéros de téléphone dans un annuaire
- les informations que je cherche dans des catalogues et des listes (ex : classements des ligues de football, « top dix »)
- l'essentiel du contenu de documents informatifs simples avec des images: affiches, catalogues, publicités...
- le titre, le lieu et l'heure d'un concert ou d'un film sur le programme des événements publics ou des affiches
- la structure globale et les rubriques et différents modèles de CV
- des mots-clés dans des fiches métiers (tâches, compétences)

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



LIRE

A2 : Lire et comprendre des textes courts et simples sur des sujets courants concrets

- les annonces dans la rue, les magasins, les hôtels ou à la gare
- les modes d'emploi ou instructions sur les emballages et boîtes de médicaments
- des instructions simples : comment utiliser un appareil, ...
- les règlements simples : consignes de sécurité, règles de l'organisme de formation, ...
- les questions posées dans la plupart des formulaires officiels
- une courte lettre personnelle donnant ou demandant des informations sur la vie quotidienne, ou une invitation
- des messages courts et des textes simples
- les informations élémentaires dans des lettres et messages : réservations d'hôtel, messages téléphoniques personnels
- de courts récits du quotidien

Trouver des informations prévisibles/clés dans:

- des documents du quotidien écrits simplement (publicités, horaires, menus, annuaires ou brochures)
- de brefs articles de journaux ou de magazines
- un dictionnaire monolingue pour enrichir mon vocabulaire et vérifier l'orthographe
- un livre de grammaire pour trouver les structures correctes

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



B1 : Lire et comprendre des textes sur des sujets connus, concrets ou abstraits :

- des indications et informations publiques
- des textes factuels simples relatifs à mon domaine d'intérêt
- les descriptions d'événements, de sentiments et de souhaits dans des lettres et e-mails personnels
- des instructions directes rédigées clairement et simplement :
mode d'emploi d'un appareil, consignes pour répondre aux questions d'un examen, instructions pour l'installation d'un logiciel informatique, recettes de cuisine...
- de brefs romans et des nouvelles lus pour le plaisir

Je peux trouver et comprendre :

- des informations pertinentes dans des documents du quotidien (lettres, brochures, documents officiels succincts)
- les points significatifs d'un article de journal sur un sujet familier
- les principales conclusions d'un texte argumentatif relatif à mon domaine universitaire ou professionnel
- les avantages et les inconvénients des différents modèles de CV
- différents types de lettres de motivation et leur efficacité
- les attentes explicites et implicites des recruteurs dans des offres d'emploi
les formulations et les arguments utilisés par des candidats dans leurs lettres de motivation

Je peux parcourir rapidement des textes :

- courts (ex : brèves dans les journaux) et y trouver des informations (qui a fait quoi, et où)
- relativement longs ayant trait à mon domaine de compétence, y localiser les informations que je recherche, réunir des informations de différentes parties d'un texte ou de différents textes, afin d'accomplir une tâche spécifique

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



ECHANGER A L'ECRIT

Infra A1.1 - Palier 1 :

- renseigner la partie d'un formulaire relative à l'identité (nom, prénom, adresse) en recopiant si besoin mes papiers d'identité

Infra A1.1 - Palier 2 :

- renseigner sans recopier la partie d'un formulaire relative à l'identité (noms, adresse)

A1.1 : Compléter la partie identité d'un formulaire simple

- donner des informations sur mon identité dans des formulaires administratifs : nom, nationalité, adresse, âge, date de naissance, situation de famille

A1 : Ecrire un très court message informatif (sms, post-it)

- ma date de naissance, mon adresse, ma nationalité dans un formulaire simple
- des informations simples dans un formulaire pré-rempli pour passer une commande
- une carte de vœux, un e-mail ou un SMS simple en utilisant des expressions toutes faites
- une lettre personnelle très simple contenant des formules d'introduction et de salutation : pour inviter ou remercier quelqu'un, accepter une invitation, m'excuser, ...
- une lettre formelle très simple contenant des formules d'introduction et de salutation : pour passer une commande, demander des informations sur un emploi saisonnier ,ou réserver une chambre

A2 : Ecrire une lettre ou un mail personnel, court et simple (40 à 50 mots)

- un CV simple contenant des renseignements personnels de base

Livret de compétences acquises en langue française - *Version par niveaux*

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



ECHANGER A L'ECRIT

B1 : Ecrire des courriers formels et argumentés, des lettres de motivation

- des lettres personnelles pour donner des nouvelles, décrire des expériences et des impressions, exprimer des sentiments
- des lettres formelles avec des informations détaillées
- noter des messages transmis oralement (renseignements, informations factuelles, ou pour expliquer certains problèmes)
- planifier la rédaction de ma lettre de motivation : sélectionner les informations et arguments à intégrer, déterminer le plan
- rédiger et améliorer le texte de ma lettre de motivation
- vérifier et réviser ma lettre de motivation : au niveau de la structure du texte (plan général, arguments, articulation des paragraphes et des phrases), et au niveau des phrases et du respect des règles linguistiques (choix du lexique, du registre, grammaire, orthographe)
- adapter mon CV en fonction de ma lettre de motivation

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



ÉCRIRE

Infra A1.1 - Palier 1 :

- créer une signature personnalisée et l'utiliser conformément aux usages sociaux

Infra A1.1 - Palier 2 :

- renseigner sans recopier la partie d'un formulaire relative à l'identité (noms, adresse) sur un papier libre (feuille, post-it, ...)
- prélever et recopier pour soi : des adresses, noms, références, codes d'accès, numéros de téléphone, pour soi ou pour un tiers

A1.1 : Transcrire plus ou moins phonétiquement des messages de 20 mots

- écrire des cartes de vœux (début et fin d'année, anniversaire, fêtes, ...) en imitant les formules imprimées sur les documents et en ajoutant qq détails personnels
- écrire un message informatif simple relatif aux activités de la vie quotidienne



ÉCRIRE

A1 : Ecrire des phrases simples sur des sujets familiers

- des mots et des expressions copiés depuis un schéma ou dans des consignes, ...
- des expressions ou phrases simples sur moi-même : l'endroit où j'habite, le nombre de frères et soeurs que j'ai, ...
- des expressions et phrases simples sur mon environnement immédiat
- de courtes notes sur ce que j'ai appris

Livret de compétences acquises en langue française - Version par niveaux

Expérimentation ECRIT 01 - Garantie Jeunes Réfugiés de l'Ain



ÉCRIRE

A2 : Ecrire un texte très court et simple (40 à 50 mots) sur des sujets courants concrets

- des notes et messages simples : *pour dire que quelqu'un a téléphoné, noter un rdv, justifier une absence, ...*
- des phrases simples reliées entre elles, sur ma vie quotidienne : famille, formation, expérience pro, vacances, ...
- des biographies et histoires imaginaires courtes et simples sur certaines personnes
- un carnet de bord ou journal intime très simple
- recopier pour moi (sur un post-it, un carnet) des mots-clés, des dates, des noms de lieux, ... extraits d'un CV (ou d'autres supports personnels issus de son parcours professionnel : bulletin de paye, contrat de travail, ...)



ÉCRIRE

B1 : Ecrire des textes structurés sur des sujets connus, concrets ou abstraits

- des informations simples utiles aux personnes de mon entourage indiquant clairement les points importants
- des textes structurés sur des sujets familiers
- le résumé d'un film ou d'un livre, ou raconter une histoire simple
- de très brefs rapports (informations factuelles) sur des sujets familiers
- des instructions simples et claires concernant des tâches professionnelles ou le fonctionnement d'un appareil
- la description d'un événement réel ou imaginaire : un voyage récent, ...